

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 35:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zbierzcie spośród siebie szczególny dar* dla JAHWE. Każdy chętnego serca niech go** przyniesie, szczególny dar dla JAHWE: złoto i srebro, i miedź, ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zbierzcie wśród siebie szczególny dar dla JAHWE. Każdy chętnego serca niech złoży, jako ten szczególny dar dla JAHWE: złoto, srebro, brąz,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Złóżcie JAHWE dar od siebie: każdy, kto jest ochotnego serca, niech przyniesie JAHWE dar: złoto, srebro i miedź;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Złóżcie od siebie podarek Panu: każdy, kto jest ochotnego serca, przyniesie ten podarek Panu, złoto, i srebro, i miedź.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Odlączcie u was pierwiastki JAHWE. Każdy dobrowolny, i ochotnym sercem, niech je ofiaruje JAHWE: złoto i srebro, i miedź,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dajcie z dóbr waszych daninę dla Pana. Każdy więc, którego serce będzie ochocze, winien złożyć jako daninę dla Pana złoto, srebro, brąz,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zbierzcie od siebie dar ofiarny dla Pana. Każdy, kto jest ochotnego serca, przyniesie ją, jako dar ofiarny dla Pana: złoto, srebro i miedź;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zbierzcie od siebie dar ofiarny dla JAHWE, każdy, kto jest szczodrego serca, niech przyniesie jako dar ofiarny dla JAHWE: złoto, srebro i miedź,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	«Zbierzcie daninę dla JAHWE, niech każdy dobrowolnie ofiaruje JAHWE dar». Może to być: złoto, srebro lub miedź,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Z tego, co macie, weźcie wybrane dary dla Jahwe. Niech każdy chętnym sercem przyniesie jako dar dla Jahwe: złoto, srebro, miedź,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	'Weźcie spośród was wyznaczony dar dla Boga, każdy, kto jest hojny, niech przyniesie jako wyznaczony dar dla Boga to: złoto, srebro i miedź,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Візьміть у себе приношення Господеві. Кожний за бажанням серця хай принесе первоплоди Господеві, золото, срібло, мідь,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zbierzcie od siebie daninę dla WIEKUISTEGO. Tą daninę dla WIEKUISTEGO niech złoży każdy, kto jest szcudrobliwego serca złoto, srebro, miedź,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	'Zbierzcie pośród siebie daninę dla JAHWE. Niech każdy, kto jest ochotzego serca, przyniesie ją jako daninę JAHWE, mianowicie: złoto i srebro, i miedź,

¹⁾ dar, תְּרוּמָה (teruma h); wg G pierwocinę, pierwszy owoc, gr. ἀπαρχή.

²⁾ go : brak w PS.